

1st

神田明神納涼祭り
インバウンド企画

Foreigners are very welcome.

热烈欢迎外国游客 / 熱烈歡迎外國遊客

外国人の方大歓迎

English

中文 O.K.

한국어

ไทย

Enjoy your stay in Japan!

KANDAMYOJIN SUMMER FESTIVAL 2016

神田明神夏日祭典2016



Aug.11th Thu ~ Aug.14th Sun 4Days

8月11日(周四) ~ 8月14日(周日) 4日間

Place: Basement of the Festival Office

会場: 祭務所地下

會場: 祭務所地下

会場: 祭務所地下



Aug.11th/12th

8月11日・12日

Geisha Show

藝妓表演 艺妓表演 芸者舞踊

8/11 Thu ①14:00~14:40 ②15:00~15:40 ③16:00~16:40

8/12 Fri ①15:00~15:40 ②16:00~16:40



Aug.12th

8月12日

Orientation of J-TALK and Send-Off by AKB48

AKB48「J-TALK」商品说明会 + 见面会(お見送り)

8/12 Fri ①13:00~13:40 ②14:00~14:40



加藤玲奈★Rena Kato



木崎ゆりあ★Yuria Kizaki

Aug.13th/14th

8月13日・14日

Hello Kitty Greeting Show

Hello Kitty表演 ハローキティグリーティングショー

8/13 Sat 8/14 Sun

①11:00~11:30

②12:30~13:00

③14:00~14:30

④15:30~16:00



©1976, 2016 SANRIO CO., LTD. APPROVAL No. G571602

Qualified Participants: Those who bought a 1-day ticket of J-TALK, the interpretation app.

イベント参加資格: 通訳アプリ「J-TALK」1DAYチケット購入者

活动参加资格: 翻译app「J-TALK」1日券购入者

活動參加資格: 翻譯應用程序「J-TALK」1日券購入者

更多精彩内容

その他のイベントも盛りたくさん!

THERE ARE MANY OTHER EVENTS AS WELL !!

Lottery Event

抽奖活动 抽選イベント



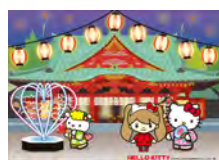
Kimono for Sales and Photo

和服出售・拍照紀念
着物販売・撮影



Sanrio x KANDAMYOJIN
SUMMER FESTIVAL Post Card
Sanrio×納涼祭典紀念海报

サンリオ×納涼祭典紀念プロマイド



©1976, 2016 SANRIO CO., LTD.
APPROVAL No. G571660

J-TALK

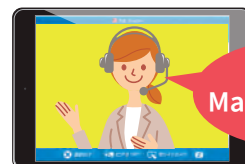
"J-TALK" the Interpretation App for
Smartphones and Tablets!

手机就能口译! J-TALK

用智慧型手機口譯! J-TALK

スマホで通訳!
「J-TALK」

Get Now!



Hello!
May I help you?

J-TALK
1Day Ticket

¥1,000(Tax Included)

Direct Sales of J-TALK

To attend the event, you will need to purchase a 1-day ticket for the use of the "J-TALK" app.

J-TALK销售

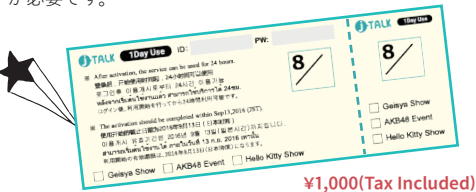
参加活动需要购买翻译APP「J-TALK」1日券

J-TALK销售

參加活動需要購買翻譯應用程式「J-TALK」1日券

J-TALK对面販売

イベントに参加するには通訳アプリ「J-TALK」1 DAY Ticketが必要です。



¥1,000(Tax Included)

Service Content:

Interpretation between Japanese and foreign languages

Languages: English, Mandarin, Korean, Thai
Hour of Operation: 10am - 10pm

服务内容：日语⇄外语的口译
语言：英文，中文，韩语，泰语
服务时间：10:00 - 22:00

対応内容：有人通訳者による日本語⇄外国語の通訳
言語：英語・中国語・韓国語・タイ語
対応時間：10時～22時



8/11 (Thu)・8/12 (Fri) 2days

Geisha Show

艺妓表演

藝妓表演

芸者舞踊

8/11 Thu ①14:00~14:40 ②15:00~15:40 ③16:00~16:40

8/12 Fri ①15:00~15:40 ②16:00~16:40

You will be able to watch the show of traditional Japanese Geishas from Kagurazaka.

可以欣赏日本传统文化 神乐坂艺人的舞蹈
可以欣赏到日本传统文化 神乐坂艺人的舞蹈
日本の伝統文化である神楽坂の芸者による舞踊をお楽しみいただけます。

Additional charges required for taking photos with a Geisha or a Kimono model.
可以与和服模特和艺人合影(付费) 可以与和服模特和艺人合影(付费)
芸者さんと着物モデルとの写真撮影は、有料です。



8/12 (Fri) 1 day

Orientation of J-TALK and Send-Off by AKB48

AKB48 J-TALK商品説明会+见面会 AKB48 J-TALK商品説明会+见面会
AKB48「J-TALK」商品説明会+お見送り

8/12 Fri ①13:00~13:40 ②14:00~14:40

AKB48, the famous idol group of Japan and Asia, will make an orientation about J-TALK app.

亚洲人气组合AKB48成员两名将参加J-TALK商品说明会和见面会
亚洲人气组合AKB48成员两名将出席J-TALK商品说明会和见面会
日本をはじめアジア圏でも人気のAKB48のメンバー2名による「J-TALK」商品説明会とお見送りを実施いたします。



加藤玲奈
Rena Kato

木崎ゆりあ
Yuria Kizaki

8/13 (Sat)・8/14 (Sun) 2days

Hello Kitty Greeting Show

Hello Kitty表演

8/13 Sat ①11:00~11:30 ②12:30~13:00
8/14 Sun ③14:00~14:30 ④15:30~16:00

8月11日~14日

江戸前てんぷらのお店「神田明神下みやび」
ハローキティのお弁当を数量限定で販売します。

Available for 1 adult with 1 child
每位大人可以带一位儿童
每位大人可以带一名儿童
大人1人につき、子供1人同伴可能



©1976, 2016 SANRIO CO., LTD. APPROVAL No. G571602

The events are based on first-come-first-served basis.
上記イベントは全て、先着順のご案内になります。

以上活动将参加顺序为您服务

以上活动将按参加顺序为您服务



THERE ARE MANY OTHER EVENTS AS WELL !!

还有更多精彩活动

還有更多精彩內容

他にも盛りだくさん

Held Everyday
毎日举行 毎日舉行
毎日開催

Lottery Event

Let's Tweet!

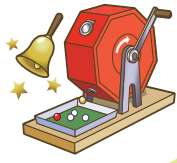
抽奖活动 抽奖活動 抽選イベント
转发活动 轉發活動 つぶやきキャンペーン

Those who visit our booth and share about J-TALK on your SNS will get a chance of winning a prize.

来到抽奖处的客人，
使用SNS转发J-TALK即可进行小礼品的抽奖

來到抽獎處的客人，
使用SNS轉發J-TALK的信息即可進行抽獎

当ブースにお越しの方で、その場でJ-TALKをSNSで拡散してくれた方に抽選で粗品をプレゼントいたします。



Kimono for Sales and Photo

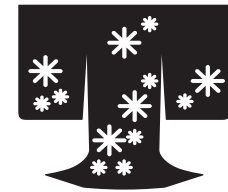
和服出售・拍照纪念 着物販売・撮影
和服出售・拍照紀念

How would you like a Kimono as a souvenir or a memory of your trip in Japan?

买日本之旅的纪念品或特产如何？
買日本之旅的紀念品或特產如何？

日本觀光旅行の記念・お土産に着物はいかがですか？

・Sales ¥8,000/Kimono
・Photo wearing a Kimono ¥2,000 with helping dress up as a service



・出售 8,000円/件
・拍照 2,000円/回
有和服穿衣指导服务
有和服穿衣的幫助

・販売 8,000円/着
・撮影 2,000円/回
着付けサービス付き



Original Photo

原版写真 原版寫真 オリジナル写真

Sanrio x KANDAMYOJIN SUMMER FESTIVAL Post Card

The illustration limited in KANDAMYOJIN SUMMER FESTIVAL is available. You can make your own "Chanrio" character attached in the post card

Sanrio×納涼祭典紀念海報

制作神田明神納涼祭典限定版插圖和你的專屬海報
製作神田明神納涼祭典限定版插圖和你的專屬海報

2L Size: ¥300 (available only in the event)

2L版 300日元 (仅在活动期间)
2L版 300日元 (僅在活動期間)
2L版 ¥300 (イベント期間中のみ)



©1976, 2016 SANRIO CO., LTD. APPROVAL No. G571660



ACCESS

交通方式

アクセス

- ・5 min. walk from "Ochanomizu" station, JR line, Hijiribashi bridge entrance
- ・7 min. walk from "Akihabara" station, JR line, Denki-gai street entrance
- ・5 min. walk from "Ochanomizu" station, Tokyo Metro Marunouchi-line, Hijiribashi bridge entrance
- ・5 min. walk from "Shin-ochanomizu" station, Tokyo Metro Chiyoda-line, Hijiribashi bridge entrance

- ・從御茶之水車站(聖橋口) 徒步行走5分鐘
- ・從秋葉原車站(電路街口) 徒步行走7分鐘
- ・東京地鐵丸之內線 御茶之水車站(聖橋口) 徒步行走5分鐘
- ・東京地鐵千代田線 新御茶之水車站(聖橋口) 徒步行走5分鐘

- ・御茶ノ水駅(聖橋口)より徒歩5分
- ・秋葉原駅(電氣街口)より徒歩7分
- ・東京メトロ丸の内線 御茶ノ水駅(聖橋口)より徒歩5分
- ・東京メトロ千代田線 新御茶ノ水駅(聖橋口)より徒歩5分

【KANDAMYOJIN SUMMER FESTIVAL/INBOUND PLAN】

Sponsorship: BeMap Inc., Xarts Inc.

Cooperation: Tokyo Kagurazaka-kumiai, AKS Co., Ltd., SANRIO Co., Ltd.

主催：株式会社BeMap/XartsJapan株式会社

协办：东京神乐坂组合 / 株式会社AKS / 株式会社Sanrio

主辦者：株式会社BeMap/XartsJapan株式会社

協辦者：東京神樂坂組合 / 株式会社AKS / 株式会社Sanrio

【神田明神納涼祭/インバウンド企画】

主催：株式会社ビーマップ/エクサーツジャパン株式会社

協力：東京神樂坂組合 / 株式会社AKS / 株式会社サンリオ

Contact Us 详情咨询 詳情諮詢 お問い合わせ

✉ solution-sales@bemap.co.jp

The schedule is subject to change without prior notice.
All photos are sample images.

活动日程可能会随日安排有所变更
所有图像均为例图，仅供参考

活動日程可能會隨日安排變更
所有圖像均為例圖，僅供參考

スケジュールは、予告なく変更する場合があります。
画像はすべてイメージです。